

文白对照本

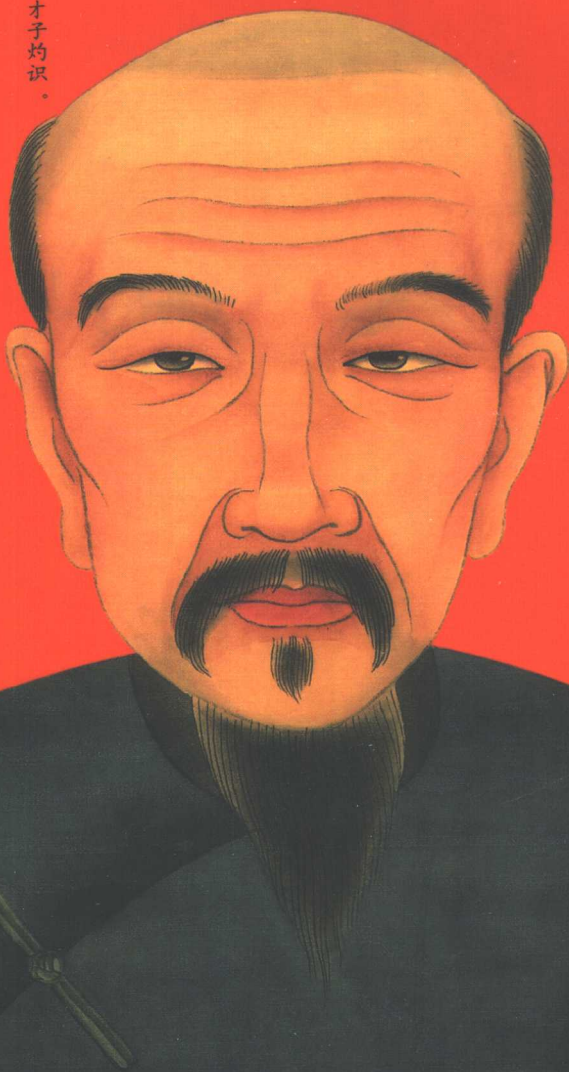
随园诗话

原著／袁枚
译文／兴华

●才子论诗说词，灵性，兴会自有才子灼识。
●卷帙繁浩，随读随有启悟。



毛泽东历次出巡常带的书
毛泽东藏书数万册，每次出巡前，必叮嘱警卫员带上此书。



随园诗话

袁枚／著 兴华／译

[上]



昆仑出版社

随园诗话

袁枚／著 兴华／译

[下]



昆仑出版社

图书在版编目(CIP)数据

随园诗话/(清)袁枚著. —北京:昆仑出版社, 2001. 4

ISBN 7-80040-583-4

I. 随... II. 袁... III. 诗歌—文学评论—中国—清代 IV. I207.22
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 12047 号

书 名: 随园诗话

作 者: 袁 枚

责任编辑: 路 己

责任校对: 杨长志

装帧设计: 四 图

出版发行: 昆仑出版社

社 址: 北京市海淀区中关村南大街 28 号 邮编: 100081

电 话: 62183683

<http://5033.peoplespace.net>

E-mail: jfjwycbs@public.bta.net.cn

经 销: 新华书店发行所

印 刷: 北京市昌平兴华印刷厂

开 本: A5

字 数: 1468 千字

插 页: 2

版 次: 2001 年 4 月第 1 版

印 次: 2001 年 4 月北京第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80040-583-4/I·441

定 价: 58.00 元

作者简介

袁枚，清代著名诗文学家、诗论家、学者。字子才，号简斋，晚年自称随园老人。钱塘浙江杭州人，少年家贫，刻苦为学，乾隆四年进士，曾任溧水、江浦、沭阳、江宁知县，后辞官不仕。文思敏捷，才学超人，因性好游，「足迹造东南山水佳处皆遍」。一生自称「好味、好色、好葺屋、好游、好友、好花竹泉石、好璋彝尊、名人字画，又好书」。其诗论提倡「性灵说」，主张诗要写「真性情」，反对泥古不化，开一代诗风，为诗坛所宗仰。著述甚丰，有《小仓山房文集》三十五卷、外集八卷、诗集三十七卷、补二卷、尺牍十卷；《随园诗话》十六卷、补十卷；《随园随笔》二十八卷；《新齐谐》（即《子不语》）二十四卷。





● 毛泽东历次出巡常带的书
● 随园诗话

● 毛泽东临终前还要看的书
● 容斋随笔

责任编辑：路 己
责任校对：杨长志
封面绘图：雪 会
装帧设计：四 图

目 录

卷 一	诗写性情，惟吾所适·····	(1)
卷 二	善取之皆成佳句·····	(67)
卷 三	求诗于书中，得诗于书外·····	(131)
卷 四	人所易言，我寡言之；人所难言，我易言之·····	(195)
卷 五	凡诗之传者，都在灵性·····	(257)
卷 六	诗情愈痴愈妙·····	(319)
卷 七	为人不可有我·····作诗不可无我·····	(405)
卷 八	诗用意要精深，下语要平淡·····	(479)
卷 九	果能胸境超脱，相对温雅， 虽一字不识，真诗人矣·····	(547)
卷 十	人闲居时，不可一刻无古人； 落笔时，不可一刻有古人·····	(623)
卷十一	余不耐学词，嫌其必依谱而填故也·····	(693)
卷十二	圣人称诗“可以兴”，以其最能感人也·····	(747)
卷十三	诗如人眸子，一道灵光·····	(815)
卷十四	诗能令人笑者，必佳·····	(891)
卷十五	诗赋为文人兴到之作，不可为典要·····	(971)
卷十六	美人之光，可以养目；诗人之诗，可以养心·····	(1035)

随园诗话补遗

卷 一	佳诗者，其言动心，其色夺目，其味适口， 其音悦耳·····	(1091)
卷 二	能入人心脾者，便是佳诗·····	(1149)

卷 三	大家真知诗者，孔子云：“兴观群怨”， “温柔敦厚”足矣……………	(1213)
卷 四	诗以意为主人，以词为奴婢……………	(1263)
卷 五	凡地必须亲历，方知书史之讹……………	(1317)
卷 六	作诗不贵用力，而贵有神韵……………	(1381)
卷 七	文以情生，韵因诗押……………	(1423)
卷 八	采诗如散赈也，宁滥毋遗……………	(1479)
卷 九	大道无形，维在心心相印耳，诗岂易言……………	(1531)
卷 十	诗家两题，不过‘写景、言情’四字……………	(1587)

卷 一

诗写性情，惟吾所适。

【原文】

古英雄未遇时，都无大志，非止邓禹希文学，马武望督邮也。晋文公有妻有马，不肯去齐。光武贫时，与李通讼逋租于严尤。尤奇而目之。光武归谓李通曰：“严公宁目君耶？”窥其意，以得严君一盼为荣。韩蕲王为小卒时，相士言其日后封王。韩大怒，以为侮己，奋拳殴之。都是一般见解。

鄂西林相公《辛丑元旦》云：“揽镜人将老，开门草未生。”《咏怀》云：“看来四十犹如此，便到百年已可知。”皆作郎中时诗也。玩其词，若不料此后之出将入相者。及其为七省经略，《在金中丞席上》云：“问心都是酬恩客，屈指谁为济世才？”《登甲秀楼》绝句云：“炊烟卓午散轻丝，十万人家饭熟时。问讯何年招济火？斜阳满树武乡祠。”居然以武侯自命：皆与未得志时气象迥异。张桐城相公则自翰林至作首相，诗皆一格。最清妙者：“柳荫春水曲，花外暮山多。”“叶底花开人不见，一双蝴蝶已先知。”“临水种花知有意，一枝化作两枝看。”《扈蹕》云：“谁怜七十龙钟叟，骑马踏冰星满天。”《和皇上风筝》云：“九霄日近增华色，四野风多仗宝绳。”押“绳”字韵，寄托遥深。

【译文】

古时候英雄还没遇上让自己一展才华的时势时，都并未具有异常远大的志向，这不只是邓禹从文学上寄托希望，马武希望能当督邮。

晋文公有妻室有马匹，就不肯离开齐国。光武帝少年贫穷的时候，和李通为逃脱租税同严尤打官司。严尤因为感到十分惊奇而盯着他看了看，光武帝回去后就对李通讲：“严公居然看了我？”揣摩他言下之意，是以严尤的一盼为荣。韩蕲王做小卒的时候，相面的人讲他日后必被封王。韩蕲王竟然大怒，认为是讽刺侮辱自己，奋起用拳殴打相面之人。这都是一样的自我认识。

鄂西林相公在《辛丑元旦》讲：“拿着镜子看我将要老了，而推门

一看外边春草却不曾新生。”在《咏怀》中又讲：“看来四十岁不过如此，那么我到老是何等模样也就都知道了。”这都是他做郎中时作的诗，玩味他的诗意，谁也想不到以后他会出将入相。等他做了七省经略，《在金中丞宴请的酒席上》讲：“扪心自问我们都是依托他人的提拔赏识，屈指数有谁又是济世奇才呢？”在他的《登甲秀楼》绝句中言到：“炊烟袅袅像千条丝线飘绕在中午的天空里，此刻正是百万人家饭菜已熟的时候。敢问什么时候能有济世救民的烈火？只见武侯旧祠被透过树梢的夕阳映照得一片金黄。”以武侯来自比，这都和未得志时气象极不相同。张桐诚相公则从翰林做到首相，诗歌都是一个风格，最清新绝妙的诗句有：“柳荫下的一湾春水曲曲折折地流淌，重重山峦旁百花竞相开放。”“叶子底下开的花，人虽然看不见，一双蝴蝶却早已知道。”“临着溪水种花是十分有意境的，水中映花，一枝化作两枝看。”《扈跸》讲：“谁敢笑话七十老叟，却能趁着满天星斗骑马踏冰。”在他的《和皇上风筝》中又讲：“风筝飞到九霄上空，靠日光的照射而绚烂多彩，四面虽有旷野之风的吹拂，风筝却依靠宝绳的维护而逍遥自在。”在这句诗里，诗人借“绳”字韵“升”，而寄托自己内心的志向和远大的抱负。

二

【原文】

杨诚斋曰：“从来天分低拙之人，好谈格调，而不解风趣。何也？格调是空格子，有腔口易描；风趣专写性灵，非天才不办。”余深爱其言。须知有性情，便有格律，格律不在性情外。《三百篇》半是劳人思妇率意言情之事；谁为之格？谁为之律？而今之谈格调者，能出其范围否？况皋、禹之歌，不同乎《三百篇》；《国风》之格，不同乎《雅》、《颂》；格岂有一定哉？许浑云：“吟诗好似成仙骨，骨里无诗莫浪吟。”诗在骨不在格也。

【译文】

杨诚斋说：“古往今来，天分低拙的人，都在诗歌上爱大谈格调，而不懂得风情趣味。为什么？因为格调是空架子，只要有嘴都能讲得出来；而风趣专门描写性灵，不是天才就办不到。”我十分喜欢这句话。要知道有性情，便有了格律；格律逃不脱性情的圈子。诗经三百篇多半是劳动者及怀春少妇直率言情的，有谁为他们定过格式呢？又有谁为他们定过音律呢？而现在谈格调的，能超出这个范围吗？大禹时代的歌谣，不同于《三百篇》和《国风》的格调，不同于《雅》、《颂》，格式怎么有一定之规呢？许浑讲：“吟诗就好成仙骨，骨子里没有这种‘仙气’就不要胡乱吟咏。”可见诗歌贵在风骨而不在格式。

三

【原文】

前明门户之习，不止朝廷也，于诗亦然。当其盛时，高杨张徐，各自成家，毫无门户。一传而为七子；再传而为钟、谭，为公安；又再传而为虞山；率皆攻排诋呵，自树一帜，殊可笑也。凡人各有得力处，各有乖谬处，总要平心静气，存其是而去其非。试思七子、钟、谭，若无当日之盛名，则虞山选《列朝诗》时，方将搜索于荒村寂寞之乡，得半句片言以传其人矣。敌必当王，射先中马：皆好名者之累也！

【译文】

前明门户之见，不止是朝廷有，在诗歌上也是这样，当明诗处于昌盛的时候，高、杨、张、徐，各自成为一家，毫无门户。一传下来就是明七子；再传就是谭、钟，成为公安派；又再传是虞山，大都是相互攻击诋毁，自己树立一个旗帜，真是十分可笑。大凡每个人都有自己的长处，都有自己的缺点，总是要平心静气，保留正确的，去掉不对的。试想明七子、钟、谭等人，要是没有当时的盛名，则虞山选《列朝诗》时，必将从荒村野岭那无人知晓的地方搜集，半句片言地传

给后人。打敌人一定先擒王，射人要先射马；这是喜爱名声的人所特有的累赘，会在最紧要的时候葬送他们。

四

【原文】

于耐圃相公构蔬香阁，种菜数畦，题一联云：“今日正宜知此味；当年曾自咬其根。”鄂西林相公亦有菜圃对联云：“此味易知，但须绿野秋来种；对他有愧，只恐苍生面色多。”两人都用真西山语；而胸襟气象，却迥不侔。

【译文】

于耐圃相公建造了一座蔬香阁，种了几畦菜，题了一副对联说：“今日正适合知道种菜的滋味，当年曾亲自吃过这些菜根。”鄂西林相公也有菜园对联说：“这种滋味容易了解，只要求秋天在绿地里种下种子；对他很有愧疚，只怕苍生的脸上这种菜色太多。”他们两个人都用了真西山的语句，而胸襟气象，却迥然不同。

五

【原文】

落第诗，唐人极多。本朝程鱼门云：“也应有泪流知己，只觉无颜对俗人。”陈梅岑云：“得原有命他休问，壮不如人后可知。”家香亭云：“共说文章原有价，若论侥幸岂无人？”又云：“愁看童仆凄凉色，怕读亲朋慰藉书。”王菊庄云：“亲朋共怅登程日，乡里先传下第名。”皆可与唐人颉颃。然读姚武功云：“须凿燕然山上石，登科记里是闲名。”则爽然若失矣。读唐青臣云：“不第远归来，妻子色不喜。黄犬恰有情，当门卧摇尾。”则吃吃笑不休矣。其他如：“不辞更写公卿卷，恰是难修骨肉书。”“失意雅不愜，见花如见仇。路逢白面郎，醉簪花满头。”

“枉坐公车行万里，譬如闲看华山来。”“乡连南渡思菰米，泪滴东风避杏花。”俱妙。

【译文】

落第的诗，唐代很多人写过。本朝程鱼门说：“也应该对知己流泪感叹，但觉得没有脸面对那些俗人。”陈梅岑说：“得到是原来就有的命，别人不要追问，到了壮年还不及第以后才能见分晓。”家香亭说：“都说文章原来是有价格的，难道就没人侥幸取胜？”又说：“愁容满面看童仆那凄凉的神色，怕读亲朋好友寄过来劝慰我的书信。”王菊庄说：“亲朋好友在我启程的那天十分怅惘，乡里现在却传扬着我落第的名声。”都可以和唐朝人写的诗一比高低。但是读姚武功的诗：“要在燕然山上的石头上凿刻功名，登科记里录下的都是无用的闲名。”显得怅然若失。读唐青臣所写的：“没有及第从远处回来，妻子满脸不高兴。黄狗不是有情，卧在门口摇头晃尾。”看后让人吃吃笑个不停。其他的还有：“那考试的卷子我可以再做，最难的就是给亲人写书信。”“失意的时候心情不好，看见花就像看见仇人一样。路上碰见白面郎君，喝醉了酒插了满头的花。”“白坐公车行万里路，好像闲着无事看华山来了。”“远离家乡思亲想家，泪水伴着东风不愿看见杏花。”这都是很妙的诗句。

六

【原文】

余作诗，雅不喜叠韵、和韵、及用古人韵。以为诗写性情，惟吾所适。一韵中有千百字，凭吾所选；尚有用定后不惬意而别改者；何得以一二韵约束为之？既约束，则不得不凑拍；既凑拍，安得有性情哉？《庄子》曰：“忘足，履之适也。”余亦曰：忘韵，诗之适也。

【译文】

我写诗，最不喜欢叠韵、和韵、以及用古人的韵，认为诗是用来

抒发性情的，怎样舒畅便怎样写。一个韵中有千百个字，让我来选；还有用后又觉得不合适改作别的，怎么能让一二个韵来约束呢？既要受它约束，就不得不按这个节拍；既有了节拍的限制，又怎么能讲性情呢？《庄子》说：“忘了脚，是因为鞋子合适。”我也说：“忘了那些韵律，是由于诗歌做得舒展流畅。”

七

【原文】

常州赵仁叔有一联云：“蝶来风有致，人去月无聊。”仁叔一生，只传此二句。某《拟古》云：“莫作江上舟，莫作江上月。舟载人别离，月照人离别。”其人一生，所传亦只此四句。金圣叹好批小说，人多薄之；然其《宿野庙》一绝云：“众响渐已寂，虫于佛面飞。半窗关夜雨，四壁挂僧衣。”殊清绝。孔东堂演《桃花扇》曲本；有诗集若干，佳句云：“船冲宿鹭排橹起，灯引秋蚊入帐飞。”其他首未能称是。

【译文】

常州赵仁叔有一副对联：“蝴蝶一来连风也别有情致，人一走月亮也觉无聊。”赵仁叔一生，只留传下这两句诗。有人写《拟古》诗说：“不要作那江上的小船，不要作那江上的月亮。船载着亲人远去了，月亮照着将要分离的人。”这个人一生，也只传了这四句。金圣叹好批点小说，人们都轻视他；然而他有《宿野庙》一绝说：“所有声音都已沉寂下来，小虫在佛像面前来回地飞。半夜起来关窗以挡风雨，四壁挂的都是僧人的衣服。”十分清新绝妙。孔东堂演《桃花扇》曲本，有好几本诗集，其中比较好的句子有：“船一动夜宿的白鹭便飞起来，直冲墙橹，灯火引得秋天的蚊子飞入帐里来。”其余的几首都不能算好，不值得称道。

八

【原文】

嵩亭上人《题活埋庵》云：“谁把庵名号‘活埋’？令人千古费疑猜。我今岂是轻生者，只为从前死过来。”周道士鹤雏有句云：“大道得从心死后，此身误在我生前。”两诗于禅理俱有所得。

【译文】

嵩亭上人有诗《题活埋庵》说：“谁把庵名叫作‘活埋’？让人千百年来都费神猜疑。我现在难道是轻生的人，只因为从前曾经九死一生。”道士周鹤雏有诗句说：“心死之后才悟出了大道理，此身就错在我出生前。”两诗在禅理上也有一定的收获。

九

【原文】

乾隆丙辰，余二十一岁，起居叔父于广西。抚军金震方先生一见有国士之目，特疏荐博学宏词，首叙年齿，再夸文学；并云：“臣朝夕观其为人，性情恬淡，举止安详。国家应运生才，必为大成之器。”一时司道争来探问。公每见属吏，谈公事外，必及余之某诗某句，津津道之，并及其容止动作。余在屏后闻之窃喜。探公见客，必随而窃听焉。呈七排一首，有句云：“万里阙前修荐表，百官座上叹文章。”盖实事也。公有诗集数卷，歿后无从编辑；仅记其《答幕友祝寿》云：“浮生虚逐黄云度，高士群歌《白雪》来。”《题八桂堂》云：“尽日天香生画戟，有时鹤舞到匡床。”想见抚粤九年，政简刑清光景。

【译文】

乾隆丙辰年间，我二十一岁，到广西去看望叔父。抚军金震方先